

MASTER

НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

MCS Italy S.p.A.
Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn

MCS Italy S.p.A.
Виа Тионе, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
строение А1, № 1515, ул. Джиньшао,
промышленная зона Баошань,
Шанхай, 200949, Китай
office@mcs-china.cn

Edition 15

DH 772

ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICK**É ÚD**A**J**E **-** TECHNISCHE DATEN **-** TEKNISK DATA **-** TEHNILISED AND**M**ED **-** ESPECIFICACIONES T**É**CNICAS **-** TEKNISET TIEDOT **-** DONN**É**ES TECHNI**Q**UES **-** TECHNICAL DATA **-** TEHNI**Č**KI PODACI **- MŐ**SZAKI ADATOK **-** DATI TECNICI **-** TECHNINIAI DUO**M**EN**Y**S **-** TEHNISKIE DATI **-** TECHNISCHE GEGEVENS **-** TEKNISKE DATA **-** DANE TECHNICZNE **-** DADOS T**É**CNICOS **-** INFOR**M**A**Ł**II TEHNICE **-** **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ -** TEKNISKA DATA **-** TEHNI**Č**NI PODATKI **-** TECHNICK**É** PARA**M**ETRE **- ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

MODEL	*DH 772*
	220–240 V - В 50 Hz - Гц 1790 W - Вт
RT 30ºC RH 80%	72 l / 24h - л / 24ч
	850 m³/h - м³/ч
HFC	R407c 1,26 kg - кг
	5÷32 ºC
	35÷90 %
H_2O	15 l - л
	≤60 dB - дБ
H W L	586 x 436 x 1110 mm - мм
kg	59 kg - кг

TOMI KFT

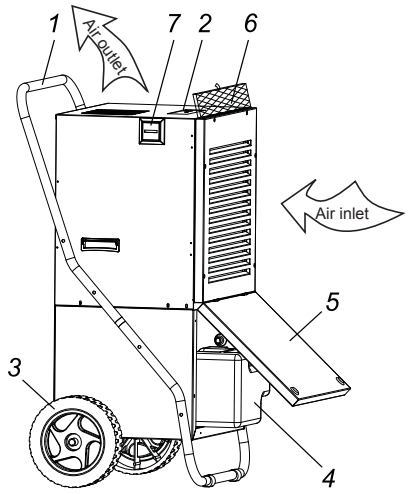


Fig. 1

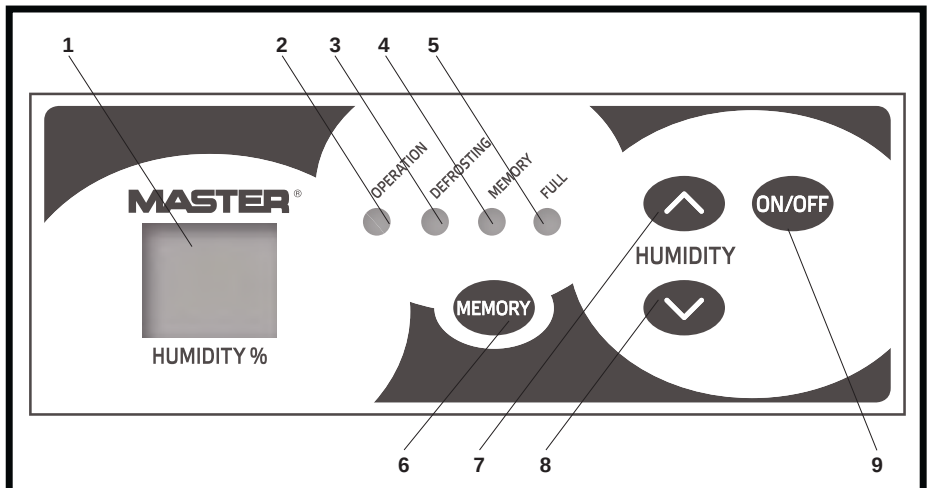


Fig. 2

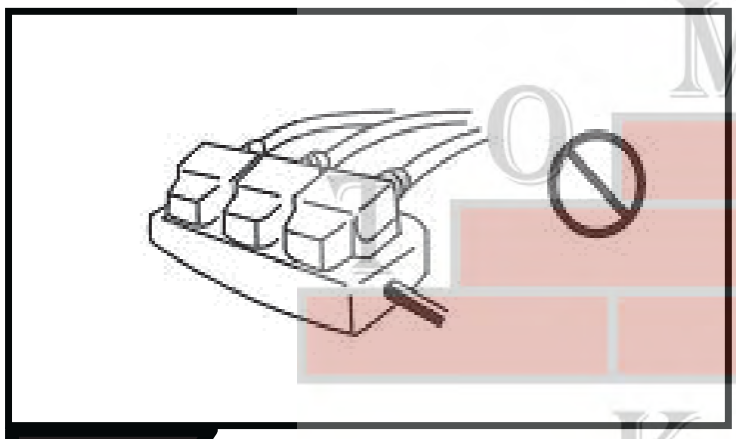


Fig. 3

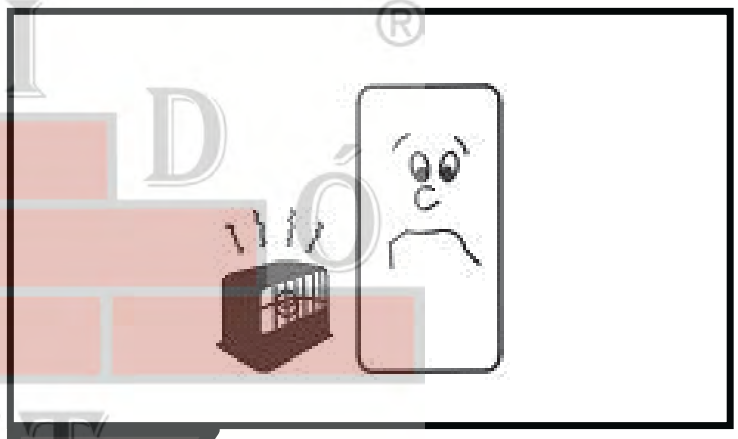


Fig. 4

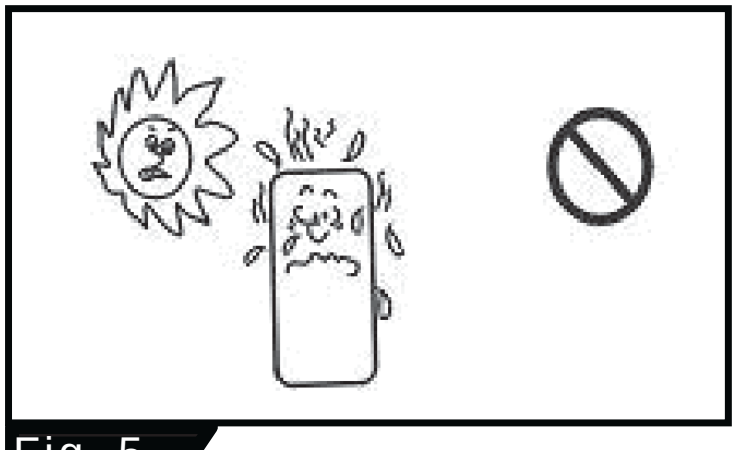


Fig. 5

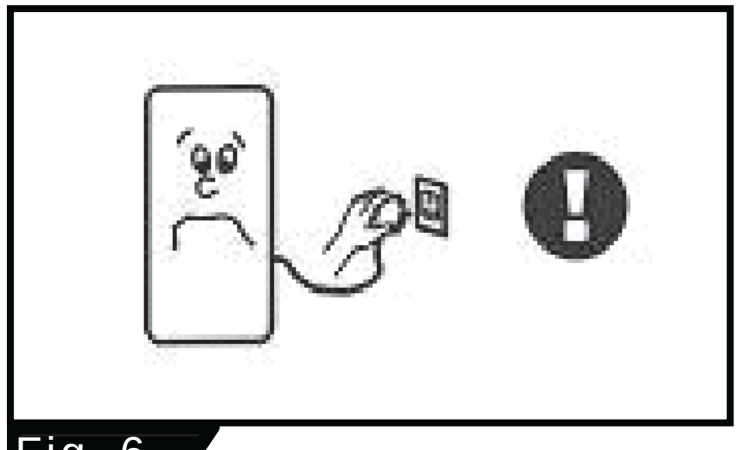


Fig. 6



Fig. 7

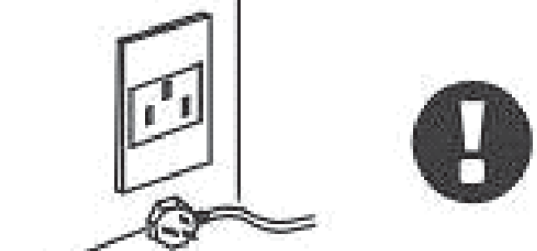


Fig. 8

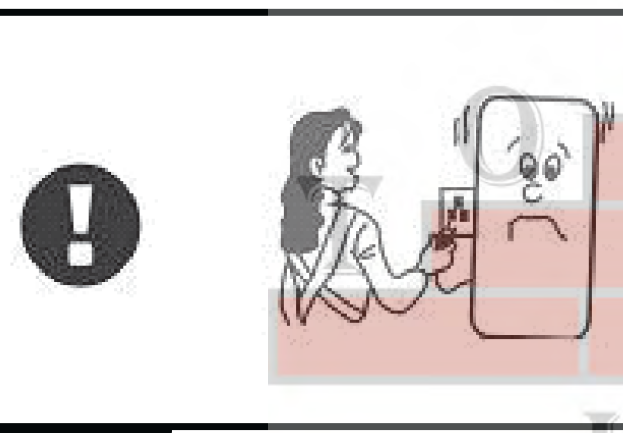


Fig. 9

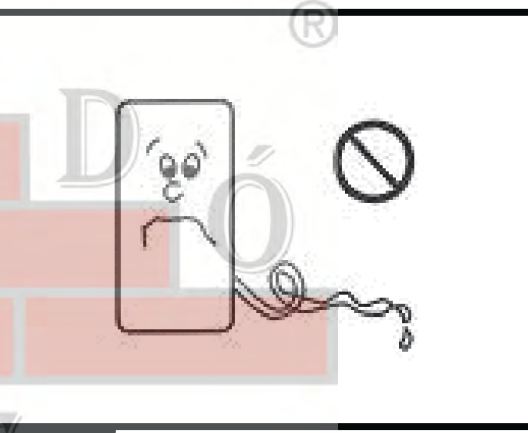


Fig. 10

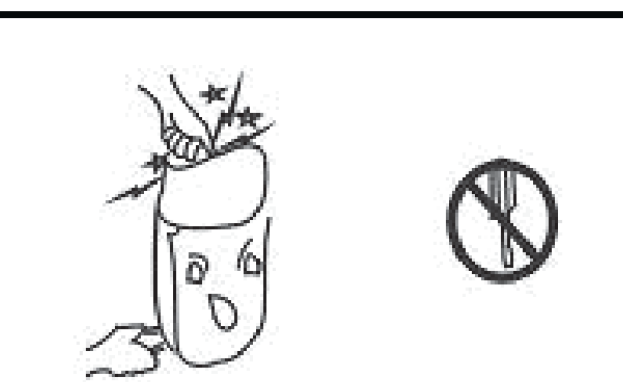


Fig. 11

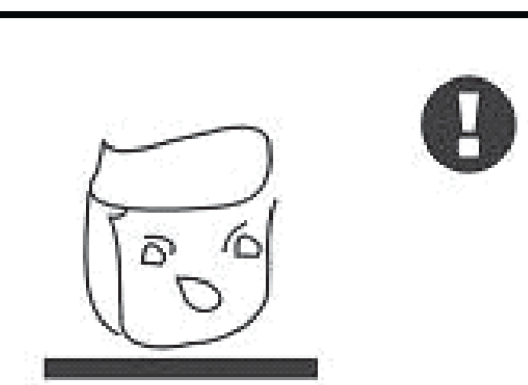


Fig. 12

COMIDÓ KFT ®

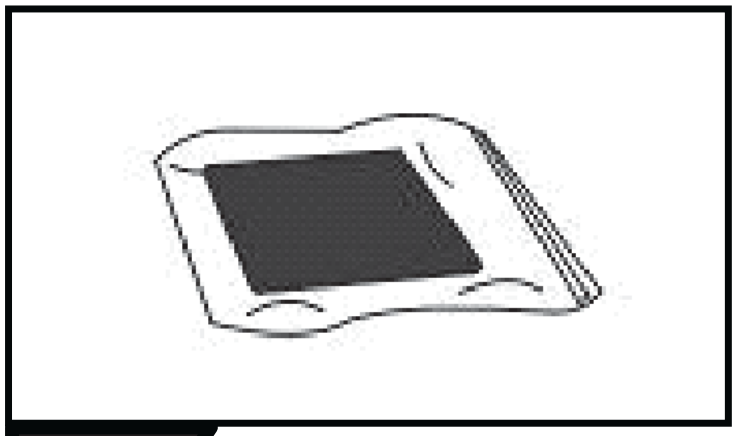


Fig. 13

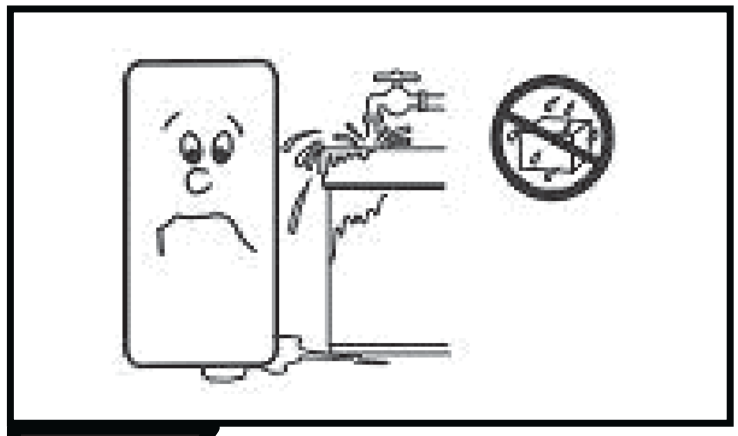


Fig. 14

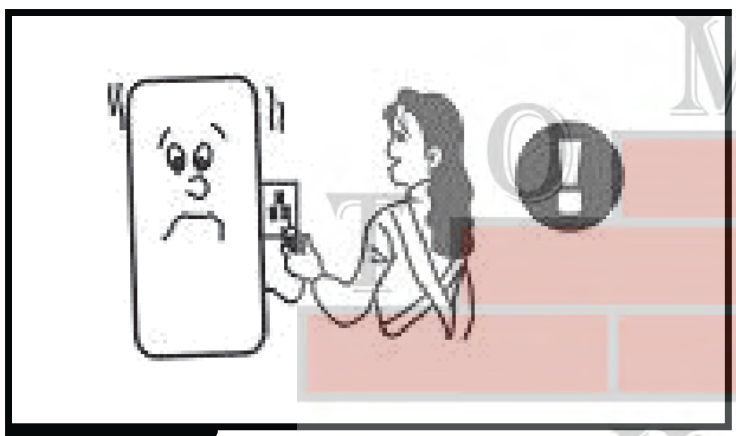


Fig. 15

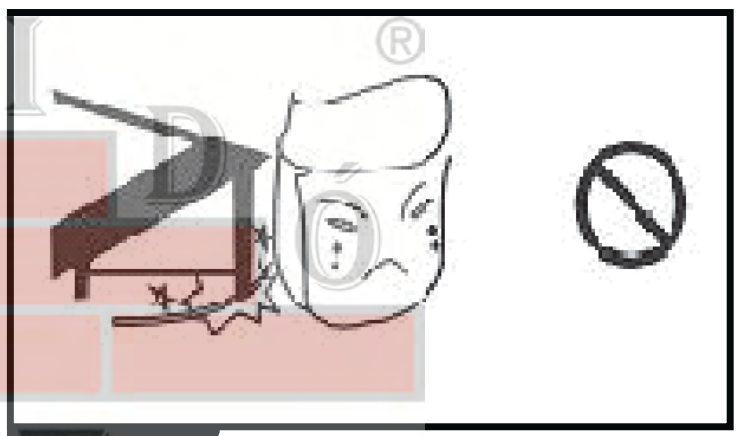


Fig. 16

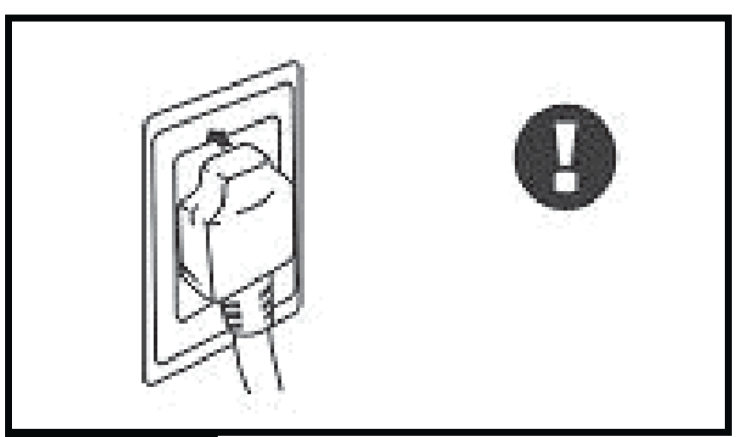


Fig. 17

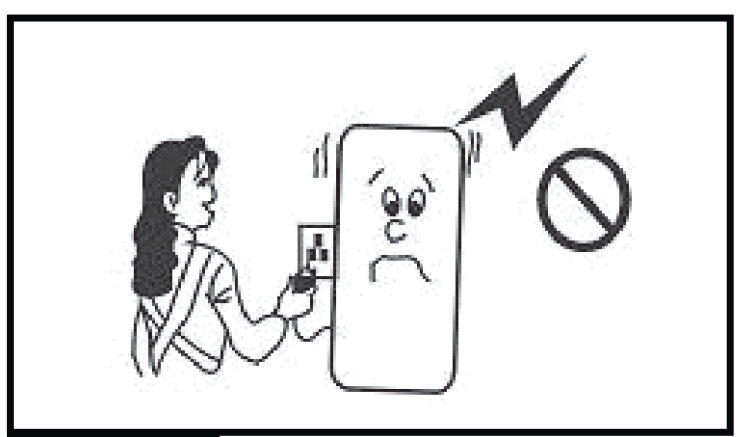


Fig. 18

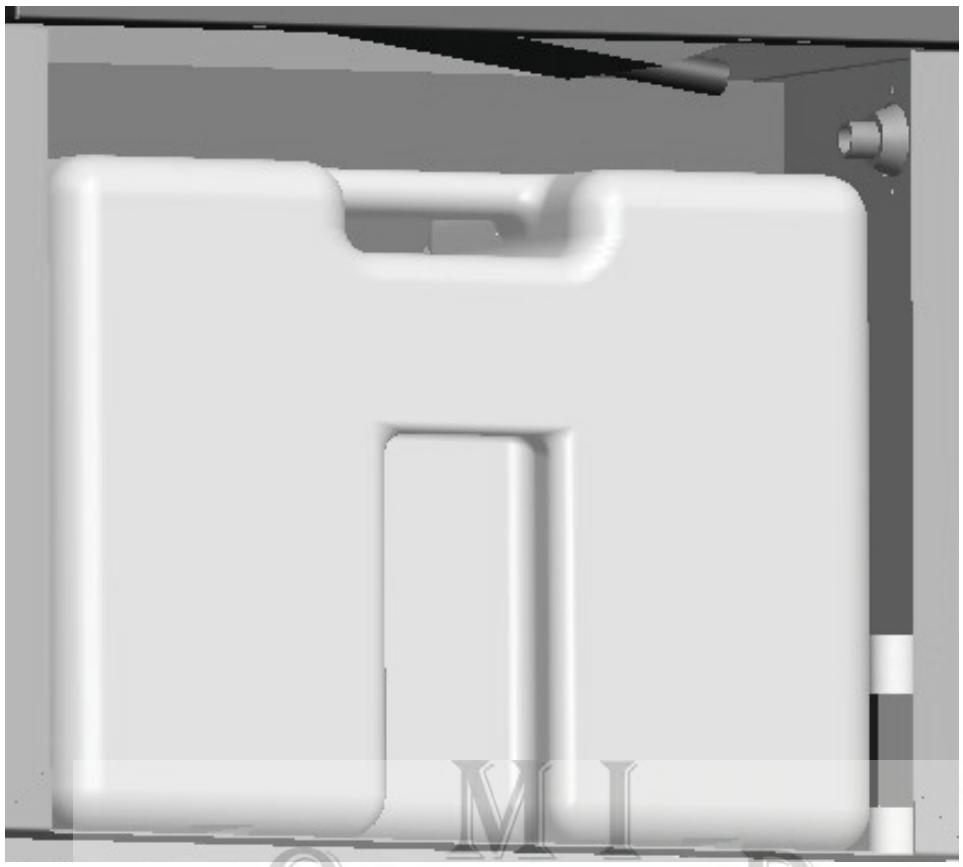


Fig. 19

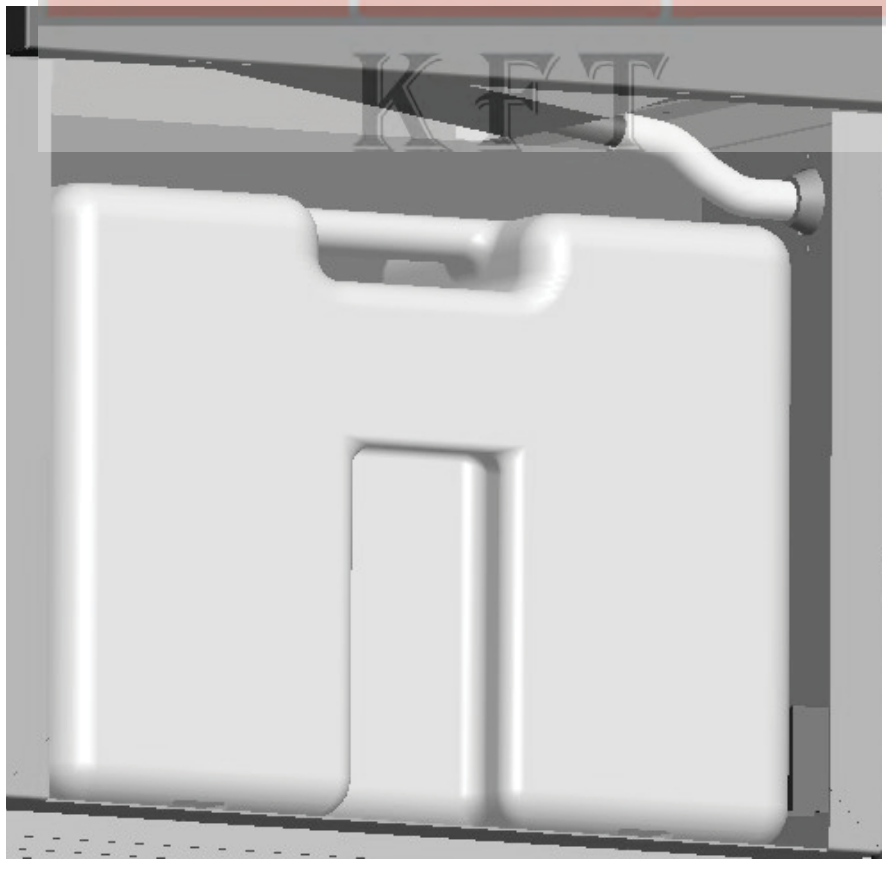


Fig. 20

TOMI® KFT

TARTALOMJEGYZÉK

1...	HASZNÁLAT ELŐTT
2...	SZERKEZET
3...	HASZNÁLAT
4...	KARBANTARTÁS ÉS BIZTONSÁG
5...	INFORMÁCIÓK A BERENDEZÉS MŰKÖDÉSÉRŐL
6...	MEGHIBÁSODÁSOK ELTÁVOLÍTÁSA
7...	KIEGÉSZÍTŐK

►► 1. HASZNÁLAT ELŐTT

► a szárító készüléket mindig függőleges állapotban szállítsa
► tilos a berendezést a vezeték kihúzása által kikapcsolni az áramforrásból
► tilos a berendezést a dugó behelyezésével és kihúzásával be- és kikapcsolni
► a berendezést óvatosan helyezze át, úgy hogy az elektromos vezeték ne sérüljön
► tilos az ujjakat, vagy bármely tárgyat a rácsba helyezni
► ne engedje, hogy gyermekek rámásszanak, ráüljenek vagy ráálljanak a berendezésre
► karbantartás vagy szerelés megkezdése előtt csatlakoztassa ki a berendezést az áramforrásból

FIGYELEM: AJÁNLOTT, HOGY MINDENNEMŰ SZERELÉST MEGFELELŐEN VÉGZETT SZERVIZELŐ SZEMÉLYZET VÉGEZZEN.

► bizonyosodjon meg, hogy a berendezés földelt
► ne használja a berendezést hermetikusan zárt helyiségekben
► tartsa be a használati utasításban foglalt utasításokat

TERMÉKLEÍRÁS

A párátlanító berendezés csökkenti a helyiségek páratartalmát, elősegíti az emberek meleg által keltett kényelemérzetét, valamint javítja az árutárolás körülményeit. Az elegáns külső, a kompakt szerkezet, a magas minőség és az egyszerű kezelhetőség lehetővé teszik a berendezés széles körű felhasználását kutatóintézetekben, iparban, szállítmányozásban, egészségügyi intézetekben, mérésügyi intézetekben, üzletekben, földalatti helyiségekben, számítógép termekben, archívumokban, raktárakban, fürdőszobákban, stb. biztosítva a készülékeket, számítógépeket, mérőeszközöket, kommunikációs berendezéseket, gyógyszereket és archívumokat a nedvességtől, korróziótól és penészedéstől.

►► 2. SZERKEZET

► Párátlanító FIG. 1
1. Fogantyú
2. Vezérlő panel
3. Kerék
4. Víztartály
5. Tartály panel
6. Szűrőrács
7. Óra számláló
Air inlet - leveg bemenet
Air outlet - leveg kimenet

► Vezérlő panel FIG. 2
1. páratartalom kijelző
2. üzemelés kijelző
3. leolvasztás kijelző
4. memória kijelző
5. megtelt tartály kijelző
6. memória
7. páratartalom növelés
8. páratartalom csökkentés
9. KI/BE kapcsoló

►► 3. HASZNÁLAT KAPCSOLÓK LEÍRÁSA:

► KI/BE: Nyomja meg az ON/OFF gombot, a berendezés “BE-KI-BE” üzemmódokban működik.
► Páratartalom növelése és csökkentése: a „Páratartalom Növelés vagy Csökkentés” gomb egyszeri megnyomásával a páratartalom 1%-kal növekszik ill. csökken. A gomb nyomvatartása másodpercenként 5 százalékponttal változtatja

a páratartalmat.
► Memória gomb: a Memória gomb megnyomásával kigyullad a memória aktiválását mutató kijelző a táplálás kikapcsolása után. A gomb újbóli megnyomása a memória valamint a memória kijelző kikapcsolását jelenti.

BEKAPCSOL**Á**S**:**
► Csatlakoztassa a berendezést az elektromos hálózatba, a berendezés jellegzetes hangot ad.
► Nyomja meg a „KI/BE” gombot, kigyullad a berendezés üzemelés kijelzője, valamint a beállított páratartalom szintet mutató kijelző. Az indulási beállítás 60%, 3 másodperc elteltével a kijelzőn megjelenik az aktuális páratartalom szint.
► A kívánt szint eléréséhez nyomja meg a páratartalom növelés vagy csökkentés gombot. Ha a beállított páratartalom szint 3%-kal alacsonyabb az aktuális szintnél, a berendezés bekapcsol; ha a beállított szint 3%-kal magasabb az aktuális szintnél, a berendezés szünetelteti munkáját.
► Ha a beállított páratartalom szint alacsonyabb mint 30%, a berendezés folyamatos üzemmódban működik, a kijelzőn a „CO” jelzés jelenik meg.

KIKAPCSOL**Á**S**:**
► Nyomja meg a „KI/BE” gombot a berendezés működése közben. A berendezés leáll, a kijelzők kialszanak.

MEG**J**EG**Y**Z**É**SEK**:**
► Ha a beállított páratartalom szint magasabb az aktuális páratartalomnál, a berendezés nem kezdi meg működését.
► Ha a víztartály megtelik, a megtelt víztartály kijelző kigyullad. Közben a kompresszor és a ventilátor automatikusan bekapcsol, a berendezés pedig 5 percenként hangjelzést ad, a víztartály kiürítéséig. A víztartály kiürítését követően a berendezés újból beindul.
► Párátlanítás közben a ventilátornak és a kompresszornak legalább 3 percen keresztül működésben kell lennie a kompresszor beindítása után. Tilos a kompresszor újbóli beindítása a kikapcsolása után számított 3 percen belül.
► Amikor a berendezés alacsony hőmérsékleten működik, a berendezés automatikusan ellenőrzi a rendszer hőmérsékletét a leolvasztás céljából. Alatt leolvasztás kigyullad a leolvasztás kijelző, kompresszor működik, de a ventilátor automatikusan kikapcsol.
► A memória gomb megnyomását követően a vezérlőegység megjegyzi az aktuális páratartalmat az elektromos táplálás kikapcsolása után is. Bekapcsolásig a berendezés az előző üzemmódban fog működni.
► A páratartalom kijelző 30% és 90% közötti tartományban jelzi ki a páratartalmat.
► Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, akkor csatlakoztassa ki az áramforrásból.

FOL**Y**A**M**ATOS V**Í**ZELVEZET**É**S**:**
► Tartsa a helyén a tankot, csatlakoztassa a csövet, majd húzza ki a azt a gép jobb oldalán (FIG. 19, 20).

►► 4. KARBANTART**Á**S **É**S BIZTONS**Á**G

► FIG. 3
Ne használjon hosszabbítót, adaptert. Tűzveszély, sugárzás és áramütés forrása lehet.

► FIG. 4
Ne helyezze a berendezést kályha vagy fűtőtest mellé. A berendezés megolvadását vagy kigyulladását okozhatja.

► FIG. 5
Óvja a berendezést közvetlen napfénytől, széltől és esőtől. (kizárólag beltéri használatra)

► FIG. 6
Bármilyen probléma (szag kibocsátás, égés) esetén kapcsolja ki a berendezést és csatlakoztassa ki az áramforrásból. Tűzveszély, áramütés vagy egyéb veszély forrása lehet.

► FIG. 7
Ne üzemeltesse a berendezést olyan helyen ahol azt vegyi anyagok hatása érheti. A berendezés meghibásodásához és kifolyáshoz vezethet.

► FIG. 8
Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, csatlakoztassa ki az elektromos hálózatból.

► FIG. 9
Tisztítás előtt kapcsolja ki a berendezést és csatlakoztassa ki az elektromos hálózatból. Ellenkező esetben áramütés veszélye fenyeget.

HU

► FIG. 10
Folyamatos vízelvezetés esetén használjon dréncsövet. Ha a környezet hőmérséklete fagypont közeli, nem ajánlott a folyamatos vízelvezetés alkalmazása.
► FIG. 11
Ne szerelje és ne csatlakoztassa ki önállóan a berendezést. Tűzveszély és áramütés forrása lehet.

► FIG. 12
A berendezésnek stabilan kell állnia. A berendezés eldőlése esetén a víz kifolyik, komoly károkat okozva. Az ilyen károsodások áramütést okozhatnak.

► FIG. 13
Szűrő biztosítása. Ha hosszabb időre kikapcsolja a berendezést, tárolja a szűrőt fóliatasakban.

► FIG. 14
Tilos a berendezést víz közelében üzemeltetni. A berendezés elázása meghibásodásokhoz vezethet, melyek áramütést okozhatnak.

► FIG. 15
A berendezés 220-240V/~50Hz hálózati feszültségre tervezett. Egyéb hálózati feszültség használata tűzveszélyes, áramütést okozhat.

► FIG. 16
Óvja a vezetéket rongálódástól. Ne helyezzen nehéz tárgyakat a vezetékre, tilos a vezetéket melegíteni, húzni. Tűzveszélyes, áramütést okozhat.

► FIG. 17
A dugót tisztítsa meg és csatlakoztassa megfelelően. Ha a dugó nem megfelelően rögzített, áramütést okozhat.

► FIG. 18
A berendezést ne a dugó segítségével kapcsolja ki. Tűzveszélyes, áramütést okozhat.

►► 5. INFORMÁCIÓK A BERENDEZÉS MŰKÖDÉSÉRŐL

► A berendezés áthelyezésekor ne döntse azt 45°-nál nagyobb szögben, a kompresszor meghibásodásának elkerülése érdekében.
► A berendezés működési hőmérséklet-tartománya 5° és 35° között van.
► Párátlanítás közben, a kompresszor által keltet hő miatt a helyiség hőmérséklete 1°-3°C -kal növekszik. Ez természetes jelenség.
► Ha a helyiség hőmérséklete alacsonyabb mint 10°C, alacsony abszolút páratartalom mellett a berendezés üzemeltetése nem szükségszerű.
► A levegő bevezető és kivezető nyílásokat a faltól legalább 10 cm távolságban helyezze el.
► A berendezés hatásfokának növelése érdekében ajánlatos bezárni az ajtókat és az ablakokat.
► Mivel a szűrő szennyezettsége befolyásolja a párátlanítás hatásfokát és a berendezés nem megfelelő működését okozhatja, a szűrő tisztítása ajánlott havonta legalább egyszer. Erős porkoncentráció esetén ajánlott a szűrőt hetente, sőt naponta tisztítani. A szűrő tisztításához csavarja le az elülső panelt (a víztartály felőli oldalon). Szükség esetén enyhén ütögesse a szűrőt, vagy használjon porszívót a nagyobb szennyeződések eltávolításához, vagy mossa meg a szűrőt tiszta meleg vízzel (semleges mosószer tartalommal ≤40%), majd szárítsa meg a szűrőt.

►► 6. MEGHIBÁSODÁSOK ELTÁVOLÍTÁSA

A BERENDEZÉS NEM MŰKÖDIK

► **Kiváltó ok**
1. Nincs táplálás
2. A berendezés ki van kapcsolva
3. A dugó nincs bedugva
4. A biztosíték kiégett
5. A víztartály megtelt

► **Megoldás**
1. Csatlakoztassa a hálózathoz
2. Kapcsolja be a berendezést
3. Csatlakoztassa a dugót
4. Cserélje ki a biztosítékot
5. Ürítse ki a víztartályt, majd helyezze vissza

NEM MEGFELELŐ PÁRÁTLANÍTÁS

► **Kiváltó ok**
1. A szűrő eltömődött
2. A bevezető vagy kivezető nyílás akadályoztatott
3. Nyitott ajtó vagy ablak
4.A hűtőfolyadék kifolyt

► **Megoldás**

1. Tisztítsa meg a szűrőt
2. Tegye szabaddá a bevezető vagy kivezető nyílást
3 Zárja be az ablakot ill. ajtót, a berendezést ne érje közvetlen napfény
4. Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval

VÍZ KIFOLYÁS

► Kiváltó ok
1. A berendezés megdőlt
2. A dréncső eldugult

► Megoldás
1. Helyezze a berendezést vízszintes helyzetbe
2. Vegye ki a panelt és akadálymentesítse a dréncsövet

Furcsa zörejek

► Kiváltó ok
1. A berendezés nincs stabil helyzetben
2. A szűrő eltömődött

► Megoldás
1. Állítsa a berendezést stabil helyzetbe
2. Tisztítsa meg a szűrőt

► Ha a fenti meghibásodások valamelyikét saját maga nem tudja megoldani, keresse fel az eladót vagy a forgalmazót. Önállóan ne szerelje szét a berendezést (a szűrő kivételével).
► Beindításkor és kikapcsoláskor a berendezés a hűtőfolyadék keringése által keletkező hangot bocsát ki. Ez természetes jelenség, nem tekintendő meghibásodásnak.
► A berendezés kivezető nyílásán kijutó meleg levegő természetes jelenség.

HIBAKÓDOK

A berendezés automatikusan elemzi a meghibásodásokat, a hibakódok a páratartalom kijelzőn jelennek meg.

HIBAKÓD E1
► Páratartalom érzékelője

HIBAKÓD E2
► Hűtőközeg rendszer érzékelője

►► 7. KIEGÉSZÍTŐK

A keletkező víz eltávolítása a MASTER 180/4 típusú szivattyúval is történhet. A szivattyút a víztank helyére kell beszerelni és az ott található elektromos aljzathoz csatlakoztatni.

HU

MIDÓ® KFT

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CN CE认证
DE EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EE EÜ CE SERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÆRING
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAŢIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
SE EU's STANDARDDEKLARIATION
SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
YU EC DEKLARACJA O USKLAĐENOSTI

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądki, Polska

AL deklarojmë që: **BG** декларираме, че устройствата: **CN** 宣告 以下电暖风机: **CZ** prohlašujeme, že zařízení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr: **EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **GR** δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα : **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositive: **LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger: **PL** deklarujemy że urządzenia: **PT**declaramos que: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование: **SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **TR** hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara**: UA** заявляємо, що обладнання: **YU** izjavljujemo da:

DH 772

AL përshtatën direktivët **BG** Отговарят на директивите **CN** 严格符合 **CZ** Jsou v souladu s nařízeními **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttäämukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** ανταποκρίνονται προς οδηγίες **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumprem as directivas **RO** îndeplineşte directivele **RU** соответствуют требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami **TR** uygun olduğunu **UA** відповідають вимогам директив **YU** zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC

AL dhe normë **BG** И норми **CN** 的指令和规范 **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** şi normele cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **TR** beyan ederiz **UA** і норм **YU** i standarde

EN 60335-1, EN 60335-2-40, EN 62233,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3

Stefano Verani

Gądki, 30-03-2015 / CE-11

CEO MCS Group